

№

ИҢС. ХРҢС.

5.



МР. ОХ.



Kolmainu Jumala päew.

# Троицынъ день.

ИЗДАНИЕ

Прибалтійскаго Братства Христа Спасителя и  
покрова Божіей Матери и Рижскаго Братства  
Свв. Ап. Петра и Павла.

*Съ благословенія Епархіального Начальства.*

## Kolmainu Jumala päew.

Baltimaan Õigeusu Wennaste-jeltši ja Riia Peetri-Pauluse Wennaste-  
jeltši kuluga wälja antud.

Hiiskopikonna Walitsuse õnnistamisega.

**Riias, 1900.**

Trükitud E. Blankensteini, trükitimajas, Riias, Weberi-mulitšjas 13.

# Троицынъ день,

## I.

Троицынъ день или праздникъ Святой Троицы установленъ въ воспоминаніе того, что люди узнали въ этотъ день Трїединого Бога: въ ветхомъ завѣтѣ Богъ открывался людямъ, преимущественно, какъ единый по существу и какъ Богъ Отецъ, въ лицѣ Иисуса Христа Онъ открылся, какъ Сынъ Божій, а въ Троицынъ день Онъ открылся въ третьемъ лицѣ, какъ Духъ Святой, видимо сошедшій на Апостоловъ и чрезъ нихъ дарованный всѣмъ вѣрующимъ. Это спасительное сошествіе Св. Духа на апостоловъ было предсказано пророками и обѣтовано Господомъ нашимъ Иисусомъ Христомъ.

За 600 лѣтъ до Р. Хр. Богъ, утѣшая по случаю голода народъ израильскій, чрезъ пр. Іоила говорилъ, что Онъ въ послѣдніе дни, т. е. во дни Мессіи, изліетъ Духа Своего на всякую плоть (Іоил. 2, 28—32). — Подобное сему Господь говорилъ и чрезъ пророка Іезекиіля (Іез. 36, 26—27). — Св. пророкъ Іоаннъ Предтеча, приготовляя людей къ принятію Спасителя, приготовлялъ ихъ и къ принятію Св. Духа. Неоднократно онъ объявлялъ, что, послѣ его крещенія водою, вскорѣ откроется

# Kolmainu Jumala päew.

## I.

Melipihi ehk Kolmainu Jumala püha on selle mälestuseks seatud, et sell päewal inimesed Kolmainust Jumalat tundma õppiswad. Wana seaduse ajal ilmutas Jumal Ennast inimestele, kui üks omas olemisses ja kui Jumal Isa; Jeesuses Kristusel ilmutas Ta Ennast kui Jumala Poeg, aga Kolmainu Jumala püha päewal ilmutas Ta Ennast kalmandamas Pales, kui Püha Waim, kes nähtawalt Apostlite peale maha tuli ja nende läbi kõikidele usklikkudele antud sai. See Püha Waimu mahatulemine Apostlite peale oli prohwetite läbi ette kuulatud ja meie Issandast Jeesusest Kristuselt tõtud.

Kuus sada aastat enne Kristuse sündimist, kui Jumal Issraeli rahwast nälja ajal trööstis, ütles Ta prohwetil Joeli läbi, et wiimisel päewil, jee on Messia päewil, saab Ta Oma Waimu kõige liha peale wälja walama (Joel, III, 1—5). — Seda ütles Issand ka prohwetil Etekieli läbi (Etek. 36, 26—27). — Püha Kristuse Gelfäija prohwet Joannes, kes inimesi Lunastaja wastuwõtmiseks ette walmistas, walmistas neid

TARTU ÜLIKOOLI  
RAAMATUKOGU

крещеніе Духомъ Святымъ и что это крещеніе несравненно важнѣе перваго (Мѳ. 3, 11).

Господь нашъ Иисусъ Христосъ многократно указывалъ на будущее пришествіе св. Духа. Никодиму, приходившему къ Нему ночью для наученія, Онъ прямо сказалъ, что для получения царства Божія непременно должно возродиться отъ Св. Духа (Іоан. 3, 5). Въ послѣдній день праздника іудейскаго Кушней Онъ всенародно въ храмѣ проповѣдывалъ, чтобы всякій, кто жаждетъ, шелъ къ Нему, потому что вѣрующій въ Него содѣлается самъ источникомъ воды живой (Іоан. 7, 37—39). Это, какъ замѣчаетъ Евангелистъ Іоаннъ, Онъ говорилъ о Св. Духѣ. Въ прощальной бесѣдѣ съ Своими учениками Господь Иисусъ Христосъ, желая преподать имъ утѣшеніе въ скорбной разлукѣ, а также укрѣпленіе въ ихъ апостольскихъ трудахъ и ободреніе въ будущихъ гоненіяхъ, обѣщавъ имъ Утѣшителя, Который пребудетъ съ ними во вѣкъ, Духа истины, — Духа Святаго, Который научитъ ихъ всему, напомнитъ имъ все, что Онъ Самъ говорилъ имъ, наставитъ ихъ на всякую истину и возвѣститъ имъ будущее (Іоан. 14, 16—17, 26; 16, 13). Предъ Своимъ вознесеніемъ на небо Господь Иисусъ Христосъ заповѣдалъ Своимъ ученикамъ не отлучаться изъ Іерусалима, но ждать обѣ-

ka Püha Waimu wastuwõtmiseks ette. Mitu korda kuulutas tema, et pärast ristimist Jordani jõel wee läbi saab warsti ristimine Püha Waimu läbi tulema, ja et see ristimine palju kõrgem saab olema, kui esimene (Matt. 3, 11).

Meie Issand Jeesus Kristus rääkis mitu korda Püha Waimu mahatulemisest. Nikodemusele, kes õõsi Tema õpetust kuulamas käis, ütles Ta selgesti, et taewa riigi pärimise tarwis inimene peab uuesti Pühast Waimust sündima (Joan. 3, 5). Juuda rahwa lehtmajade püha wiimasel päewal õpetas Ta templis kõige Juuda rahwa kuuldes, et igaliks, kellel jänu on, tulgu Tema juure; sest et Tema sisse uskuja saab ise elawa wee hallikaks saama (Joan. 7, 37—39). Seda rääkis Tema Pühast Waimust nii kui püha Ewangelist Joannes tähendab. Kui Issand Jeesus Kristus wiimises kõnes Oma jüingrid kurwa lahkumise üle trööstis, neid apostliku tööle ning kannatusele eestulewates kiusamistes kinnitas, siis tõutas Tema neile Trööstijat saata, kes nendega igaweste peab olema; Ta tõutas neile Tõe Waimu, Püha Waimu läkitada, kes neile kõik saab õpetama, kõik, mis Tema rääkis, meele tule-tama, kõige tõe sisse juhutama ja tulewaid asju ette kuulutama (Joan. 14, 16—17, 26; 16, 13). Enne oma taewa minemist käskis Jeesus Kristus jüingritele Jerusalemma jääda, ja seal Isalt tõutud Püha Waimu

щаннаго отъ Отца, т. е. Духа Святаго. „Ибо, — говорилъ Онъ, — Иоаннь крестилъ водою: а вы, чрезъ нѣсколько дней послѣ сего, будете крещены Духомъ Святымъ. Вы примете силу, когда сойдетъ на васъ Духъ Святыи: и будете Мнѣ свидѣтелями въ Иерусалимѣ и во всей Иудей и Самаріи, и даже до края земли“ (Дѣян. 1, 4—8).

Апостолы, обрадованные этимъ обѣтованіемъ, возвратились въ Иерусалимъ. Здѣсь они собирались въ одной горницѣ. По преданію, этою горницею былъ домъ св. Иоанна Богослова на горѣ Сіонѣ, гдѣ была совершена и Тайная Вечера. Въстѣ съ апостолами пребывала и Пресвятая Дѣва Марія съ нѣкоторыми благочестивыми женами и сродниками Господа по плоти. Всѣхъ присутствующихъ въ горницѣ было сто двадцать человекъ. Приготовляясь къ великому событію, всѣ вѣрующіе пребывали въ *молитвѣ и моленіи* (Дѣян. 1, 14). Они были единомысленны, т. е. у всѣхъ ихъ была какъ бы одна душа и одно сердце; они съ нетерпѣніемъ ожидали обѣщаннаго Утѣшителя, исходящаго отъ Отца, — Утѣшителя, Который замѣнитъ имъ Господа Иисуса и Который, слѣдовательно, Самъ есть Господь и Богъ, — источникъ жизни, могущій даровать жизнь. Они ждали Утѣшителя, имѣющаго одинаковую славу и поклоненіе съ Богомъ Отцемъ

oodata. „Sest Joannes, rääkis Ta, — on küll weega ristitud, aga teid peab Püha Waimuga ristitama, ei mitte kaua pärast neidsinatšid päiwi. Teie peate püha Waimu wäge saama, kes teie peale saab tulema, ja peate minu tunnistajad olema, nii hästi Jerusalemmas kui ka kõigel Juda ja Samaria maal, ja maailma otsani“ (Ap. teg 1, 5—8).

Apostlid olid rõõmsad selle tõutuse üle ja läksid Jerusalemma tagasi. Siin käiswad nad ühte tuppä kofku. Nagu mõned tõendawad, see tuba oli püha Ewangelisti Joanneſe majas ja seisſis Sioni mäe otsas, kus püha õhtu söbmaegki sai peetud. Ühes Apostlitega oli ka Püha Meitsi Maaria ja mõned teised Jumalafartlikud naesed ja Issanda ihupoolſed sugulased. Kõiki oli tuas ühes koos sada kakskümment inimest. Et ennaſt huure ſündmuſele ette valmistada, olid kõik ushjad palwes ja palumisēs (Ap. teg. 1, 14). Nad olid kõik ühes meeles, kõigil neil oli nagu üks hing ja üks süda; nad ootſiwad pitkil ſilmil tõutatud Trööstjat, Kes Issaſt wälja läheb, Trööstjat, Kes neile Issanda Jeesuſe Kristuſe ajemele saab astuma ja Kes ſeepärast Iſe Issand ja Jumal on, — elu hallikas ja elu andja. Nad ootſiwad Trööstjat, Kellel Jumala Issaga üheſugune aini ja kumardamine on ja Kes prohwetide läbi Jumalikka asju kuulutas. Ühe sõnaga ütelda, nad wotſiwad Püha Waimu,

и изрекшаго устами пророковъ божественныя слова. Словомъ, они ожидали *Духа Святаго, Господа животворящаго, Иже отъ Отца исходящаго, Иже съ Отцемъ и Сыномъ спокланяема и славима, глаголющаго пророки.*

Событіе сошествія Св. Духа на апостоловъ совершилось на горѣ Сіонѣ, какъ говорить о семъ преданіе. Поэтому-то св. гора Сіонъ и св. градъ Іерусалимъ еще въ Ветхомъ Завѣтѣ въ пророческихъ видѣніяхъ изображаются средоточіемъ, откуда исходитъ законъ и слово Господне для всего міра (Ис. 2, 3) и гдѣ всѣ народы, научившись путямъ Божиимъ, обрѣтаютъ спасеніе (Іоил. 2, 32). Въ Священномъ Писаніи Сіонъ называется горою святою (Пс. 2, 6; Іоил. 2, 1), жилищемъ и домомъ Божиимъ (Пс. 9, 11, пс. 131, 13; Пс. 8, 18; Іоил. 3, 17).

Днемъ сошествія Св. Духа на апостоловъ былъ еврейскій праздникъ Пятидесятницы. Этотъ праздникъ былъ установленъ въ Ветхомъ Завѣтѣ въ память дарованія закона народу израильскому на горѣ Синаѣ въ пятидесятый день, по исходѣ ихъ изъ Египта. Это былъ у евреевъ торжественный и радостный праздникъ (Втор. 16, 11). Для христіанъ это былъ пятидесятый день послѣ воскресенія Христова. Посему ветхозавѣтный праздникъ

Issandad, eluloojad, Kes Issast wälja läheb, Keda ühtlasi Issa ja Pojaga kummardatakse ja auustatakse, ja Kes prohwetidel läbi rääkinud on.

Püha Waim tuli maha Apostlite pääle Siioni mäe peal, nagu sellest püha Roguduse mäletuses räägitakse. Sellepärast kuulutati püha Siioni mägi ja püha Jerusalema linn juba Wana Seaduse ajal prohwetite ettenägemistes kekkohaks, kust kõige ilma tarwis Issanda sõna ja seadus wälja tuleb (Jes. 2, 3), kus kõik rahwad enese päästmist leiawad pärast seda, kui nad Issanda teed ära õppinud on (Joel 2, 32). Siioni mägi nimetatakse Pühas Kirjas pühaks (Laul. 2, 6; Joel, 2, 1), Jumala elukohaks ning majaks (Laul. 9, 11, Laul. 131, 13; Laul. 8, 18; Joel. 3, 17).

Püha Waimu mahatulemise päew oli Juuda rahwa Nelipühil. See püha oli Wana Seaduse ajal selle mälestuseks seatud, et sell päewal, mis pärast Egiptusest wäljatulemist wiiekümnes oli, Israeli rahwale Sinai mäe peal seadus sai antud. See oli Juuda rahwal juur ja röömus püha (5 Moosj. 16, 11). Ristiinimestele oli see püha wiiekümnes päew pärast Jeesuse Kristuse ülestõusmist. Sellepärast sai Wana Seaduse ajaline Nelipühi ka ristirahwale juureks ja röömjaks pühaks. Nelipühiks kogus rahwast Jerusalemma õige rohkesti kokku. Siia tulwad siis

Пятидесятницы сдѣлался и для христіанъ торжественнымъ, радостнымъ и всемірнымъ праздникомъ.

На праздникъ Пятидесятницы стекалось въ Іерусалимъ очень много народа. Сюда приходили не только жители Палестины, но и іудеи, жившіе въ разсѣяніи, и язычники, принявшіе іудейство (прозелиты). Сюда приходили люди изъ странъ восточныхъ: Парѣи, Мидіи, Елама и Месопотаміи; изъ странъ сѣверныхъ: Каппадокіи, Понта, Асіи, Фригіи и Памфіліи; изъ странъ южныхъ: Аравіи, Египта и Ливіи, и изъ странъ запада: Крита и Рима. Въ Іерусалимѣ въ это время шла рѣчь на различныхъ языкахъ.

Въ день сошествія св. Духа на апостоловъ всѣ іудеи спѣшили въ храмъ, гдѣ приносились въ это время богатія жертвы, но апостолы не сочли нужнымъ идти въ храмъ, оставленный навсегда Господомъ, а пребывали въ своемъ домашнемъ храмѣ, въ Сіонской горницѣ.

Быль третій часъ дня, соотвѣтствующій нашему 9 часу утра, и внезапно произошли движеніе и шумъ съ небеси. Что-то несло оттуда, куда взошелъ Господь Іисусъ Христосъ. Какая-то невидимая сила устремилась на мѣсто пребыванія апостоловъ и, проникнувъ внутрь, наполнила весь домъ, гдѣ они находились. Въ тоже мгновеніе

ei mitte üksnes need, kes Palestinas elasiwad, waid Juuda rahwas igalt poolt, kaugelt ja ligidalt, siia tuliwad ka Juuda rahwa usku heitnud paganad (profelitid). Siia kogus rahwast hommikupoolt — Parti, Meda, Elami ja Mesopotamia maadest; ning põhjapoolt — Kappadokia, Pontuse, Asia, Bregia ja Pamwili maadest; lõunapoolt — Arabia, Egiptuse ja Libia piiridest, ja õhtupoolt — Kreta saarelt ja Roma linnast. Jerusalemmas wõis sel ajal mitmesugust feelt kuulda.

Sel päewal, kui piüha Waim Apostlite peale maha tuli, tõttas kõik Juuda rahwas templisse, kus rikkad ohwrid said toodud. Apostlid aga ei arwanud endil tarwis olewat templisse minna, mida Issand maha jättis, waid olid kõik ühestkoos omas kodu templis, Siioni tuas.

Kolmandama tunni ehk meie arwu järele kella üheksa ajal hommiiku sündis äkitselt taewast kohise mine, otsegu oleks kange tuul puhunud. Midagi nagu tõttas sealt, kuhu Issand Jeesus Kristus üles läks. Üks nägemata wägi tuli sinna, kus Apostlid koos olid, ja kui ta sisse tungis, täitis ta kõik seda maja, kus nad olid. Seljamal filmapilgul ilmus tua keskelt õhus suur hulk tule karwa feeli. Need tule sarnatsed lõhutud keeled jäid apostlite peade kohal seisma, ja Apostlid hakkasid mitmesugusid feeli rääkima, mis neile

среди горницы, въ воздухѣ, появилось множество языковъ огненнаго цвѣта. Эти раздѣляющіеся огненные языки почилы на главахъ апостоловъ, которые стали говорить на различныхъ неизвѣстныхъ имъ доселѣ языкахъ. „Если-бы“, — говорить св. Кирилль іерусалимскій, — „кто увидѣлъ апостоловъ въ это мгновеніе, то могъ бы подумать, что на ихъ главахъ огненные вѣнцы“ (Катих. 17).

## II.

Удивительное дѣйствіе произвелъ сошедшій на апостоловъ Духъ Святый. — Господь нашъ Іисусъ Христосъ, когда еще былъ на землѣ, говорилъ Своимъ ученикамъ, что они должны проповѣдывать Евангеліе всѣмъ народамъ. Ученики изумлялись, какъ они могутъ учить чужестранцевъ, не зная ихъ языка. Господь, утѣшая ихъ, говорилъ: „Когда будутъ предавать васъ, не заботьтесь, какъ или что сказать; ибо въ тотъ часъ дано будетъ вамъ, что сказать. Ибо не вы будете говорить, но Духъ Отца вашего будетъ говорить въ васъ“ (Матѣ. 10, 19—20). Слова эти сбылись. По сошествіи Св. Духа, „всѣ исполнились Духа Святаго, и начали говорить на иныхъ языкахъ, какъ Духъ давалъ имъ провѣщавать“ (Дѣян. 2, 14). Апостолы вѣщали *величія Божія*, т. е. о великихъ дѣлахъ

senini tundmata olid. „Kui keegi oleks Apostlite peale sel filmapilgul waatanud, ütleb Kirillus, Jerusalemma piiskop, — siis oleks ta küll wõinud mõelda, et neil tulijed kroonid peas on“ (Katek. 17).

## II.

Apostlite peale mahatulinud Püha Waim tegi imelikka tegu. Kui meie Issand Jeesus Kristus weel maa peal oli, rääkis Ta Oma jüngeritele, et nad Ewangeliumi kõikidele rahwastele peawad kuulutama. Jüngrid imetelesiwad, kuidas wõiwad nad wõera maa inimesi õppetada, kuna nad nende keelt ei tea. Nende trööstiks ütles siis Issand: „Kui nemad teid nüüd ära annawad, siis ärge muretsege mitte, kuidas ehk mis teie peate rääkima; sest jeda peab teile sel tunnil antama, mis teie peate rääkima. Sest teie ei ole mitte need, kes räägiwad, waid see on teie Isa Waim, kes teie seest räägib (Matt. 10, 19—20). Need sõnad said nüüd tõeks. Pärast Püha Waimu mahatulemist, „said nemad kõik Püha Waimu ja hakkasiwad teisi keeli rääkima, nõnda kui Waim neile selgesti andis üles rääkida. (Ap. t. r. 2, 4). Apostlid kuulutasid Jumala juuri assju, Jumala juuri tegu (Ap. t. r. 2, 11). Püha Waim tõesti juhata s n e i d, Jumala sõna järele, kõige tõe sisse (Joan. 14, 26; 16, 13).

Божіихъ (Дѣян. 2, 11). Духъ Св., дѣйствительно, по слову Божію, *наставилъ ихъ* на всякую истину (Іоан. 14, 26; 16, 13). Онъ уяснилъ имъ неясное, привелъ на память забытое, дополнилъ несовершенное, вложилъ въ уста ихъ выраженія, соотвѣтствующія мыслямъ и знаніямъ. Главнымъ же образомъ Пресвятый Духъ, почивъ на апостолахъ въ видѣ огненныхъ языковъ, утвердилъ въ памяти ихъ спасительныя для людей изреченія І. Христа. Слѣдовательно, всѣ писанія апостоловъ и ихъ устные наставленія, дошедшія до насъ по преданію, были отъ полноты Св. Духа, сошедшаго на нихъ въ день Пятидесятницы. Наконецъ, чрезъ сошествіе Св. Духа апостолы, дѣйствительно, сдѣлались свидѣтелями объ Іисусѣ въ Іерусалимѣ, и во всей Іудеѣ и Самаріи и даже до края земли, какъ сказали имъ Господь предъ Своимъ вознесеніемъ. Чрезъ сошедшаго на нихъ Св. Духа они получили торжественное посвященіе и назначеніе на свое апостольское служеніе и сдѣлались „премудрыми ловцами“, уловившими вселенную.

Самые внѣшніе знаки, чрезъ которые сошелъ Св. Духъ на апостоловъ, указываютъ на свойство проповѣди апостоловъ. Духъ Св. сошелъ на апостоловъ въ видѣ языковъ: это показываетъ, что языкомъ, словомъ, убѣжденіемъ, а не насиліемъ

Tena tegi neile selgeks jeda, mis selge ei olnud, tuletas neile meele, mis unustud oli, tegi puuduliku täielikuks, pani nende suhu niisugused sõnad, mis nende mõtete ja teadmiste kohalised olid. Iseäranis kinnitas Kõigepüham Waim nende mälestuses Jeesuse Kristuse õnneastegewad sõnad. Seepärast on siis ka kõik Apostlite kirjutised ja suusõna juhatused, mis meie ajani suusõna teel on üleshoitud, Pühast Waimust, mis nende peale Melipühi päewal maha tuli. Wiimaks, Püha Waimu mahatulemise läbi said Apostlid, tõesti, Jeesuse tunnistajateks nii hästi Jeruſalemmas kui ka Juuda ja Samaria maal ja maailma otsani, nõnda kui Issand enne Oma taewaminemist jeda neile ette ütles. Nende peale mahatulnud Püha Waimu läbi said nad oma Apostliku tegewuse peale seatud ja pühitsetud, nemad said tarkadeks piidjateks, kes kõik maailma ristiusku piidſid.

Wälimised märgid, mille läbi Püha Waim Apostlite peale maha tuli, on ka tähtſad. Nad näitawad Apostlite armu õpetuse kuulutuse omaduste peale. Püha Waim tuli maha Apostlite peale keelte näol: see tähendab, et Kristuse usku peab maa peal keele abil, sõna läbi, maenitsemise, aga mitte wägiwalla teel, laiali lautama. Lõhutud keeled näitawad jeda, et Apostlid määratud on Ewangeliumi kõikidele rahwastele kuulutama, kes mitmesuguste keelte peal räägiwad. Püha Joannes Kuldsuu seletab, et Püha Waim seeläbi

должно быть распространено на землѣ ученіе Христова. Языки *раздѣленные* изображаютъ назначеніе апостоловъ — проповѣдывать Евангеліе всѣмъ народамъ разныхъ нарѣчій. По изъясненію Св. Іоанна Златоустаго, Св. Духъ чрезъ это дѣйствіе отдѣлилъ каждому изъ апостоловъ страну вселенной для проповѣди, и даннымъ языкомъ, какъ бы нѣкоторымъ начертаніемъ, обозначилъ каждому предѣлъ вѣреннаго ему начальства и учительства. *Огненные* языки изображаютъ свойство проповѣди апостольской. Огонь свѣтитъ: и проповѣдь апостоловъ должна освѣщать и просвѣщать омраченные умы и сердца людскія. Огонь жжетъ и истребляетъ тлѣнное: и проповѣдь апостоловъ должна искоренить, истребить изъ сердца людскихъ все дурное. Огонь сообщаетъ теплоту, а теплота есть одно изъ условій развитія жизни вещественной: и проповѣдь апостоловъ имѣла цѣлью согрѣть людей и возбудить въ очерствѣлыхъ и жестокихъ сердцахъ теплоту, воспріимчивость къ нравственному развитію (Михаил. о праздн.). Вообще огонь показывалъ, что Св. Духъ имѣетъ силу все очистить, все освѣтить, все уяснить и все согрѣть.

### III.

Свидѣтельство апостоловъ объ Іисусѣ Христѣ въ Іерусалимѣ началось въ самый же день соше-

igaihele Apostlile oma jau maailmas ette ära määras, kus tema pidi armuõpetust kuulutama, ja et Ta antud keelega, nagu mõnesuguse joonistusega, igaihele neist nendele ustud walitsuse ja õpetamise piiri näitas. Tuli sed keeled kujutawad Apostliku õpetuse omadust. Tuli walgustab : Apostlite õppetus peab ka walgustama ja inimeste pimedaid meeli ja südameid walgusega täitma. Tuli põletab ja häwitab kõik mis põrm : apostlite õpetus peab ka inimese südamest kõik kurja juurtega välja kiskuma ja ära hukkama. Tuli annab sooja; soojus on aga üks ollusliku elu edenemise tingimine: nõnda pidi ka Apostlite õpetus inimeste karedates ning tuimaks läinud südametes soojust ja woorusliku edenemist sünnitama. Tuli üleüldse näitis, et Pühal Waimul wäge on kõiki puhastada, kõiki walgustada, kõiki selgeks teha ning kõiki soojutada.

### III.

Apostlite tunnistus Jeesusest Kristusest Jerusalemma linnas algas just Püha Waimu mahatulemise päewal. Suur kohinemine, mis Apostlite koosolemise maja wärisema pani, oli terwes Jerusalemmas kuulda. Suur hull rahwast jooksis kohinemise paiga juure kofku. Kõik kohkusid ära, sest igaiüks kuulis siin oma keelemurret. Palwe tundi templis ära unustades, kogu-

ствія Св. Духа на апостоловъ. Великій шумъ, который потрясъ домъ, гдѣ находились апостолы, былъ слышанъ во всемъ Іерусалимѣ. Множество народа сбѣжалось къ тому мѣсту, гдѣ былъ шумъ и вѣтеръ. Всѣ пришли въ смятеніе, потому что каждый услышалъ здѣсь свое нарѣчіе. Забывъ часъ молитвы въ храмѣ, всѣ, идущіе въ него, окружаютъ вѣщающихъ *величія Божія*. „Не всѣ ли это галилеяне?“ — съ изумленіемъ говорили собравшіеся. „Какъ могло случиться, что они говорятъ на разныхъ языкахъ?“ „Что это значитъ?“ Они думали, что совершилось великое чудо. Но нашлись ругатели (можетъ быть изъ іерусалимлянъ, не понимавшихъ ни одного чужаго нарѣчія), которые съ насмѣшкою говорили: „они напились сладкаго вина“. „Сколько нужно наглости, сколько нечестія, сколько безстыдства, чтобы необыкновенный даръ языковъ считать дѣломъ опьяненія!“ восклицаетъ св. Іоаннъ Златоустъ (Толк. на Дѣян. апост.). Впрочемъ такое обвиненіе могло соблазнить немногихъ, не привыкшихъ рассуждать здраво и осмотрительно; другіе же видѣли въ событіи сошествія Св. Духа чудо, а потому были проникнуты изумленіемъ.

Ап. Петръ, видя, что одни недоумѣваютъ и изумляются, а другіе насмѣхаются, громкимъ голо-

siwad kõik endid nende ümber, kes Jumala juurust nüüd kuulutasid. „Kas nad kõik ei ole mitte Kalilea maa mehed?“ — rääkiswad kokkutulnud imesteledes. „Kuidas võis see sündida, et nemad mitmel keelel räägivad?“ „Mis peaks see küll olema?“ Nad arvasid, et üks juur imetegu oli sündinud. Siin olid aga ka pilkajad (võib olla Jerusalemma elanikest, kes ühestki võerast keelemurdest aru ei saanud), kes naerdes rääkisid: „nemad on magusat viina täis.“ „Kui palju ülbust, kui palju kõlwatust, kui palju häbitust on tarwis, et imeliku keelte andi joobnud olekuks arvata!“ — nõnda hüiab püha Joannes Kuldsuu. Niisugune pilkamine võis aga mõningaid esitada, kes mitte mõistlikult ja ettevaatlikult mõtlema ei ole harjunud; teised kõik nägidwad jelles Püha Wainu mahatulemise lous imetegu ja sellepärast olid täis imestelemist.

Kui Ap. Peetrus nägi, et ühed kahtlewad ja imestlewad, teised aga pilkawad, tõstis ta oma häält ja rääkis neile nõnda, et kõik teda kuulda võisivad. Need inimesed, ütles tema, ep ole mitte joobnud, nõnda kui teie arvate, sest et alles väga vara, kõigest kolmas päewa tund on (meie arvu järele kell 9 homm.). Waid see on prohveti Joeli ettekuulutuse täidesaamine, et Püha Wainu mitte üksnes mõnede Jumala saadikutute, waid iga wanaduse, sugu ja seisuse inimeste peale saab rohkesti wälja walatud. Niisugune Püha Wainu

сомъ произнесъ рѣчь, такъ что всѣ могли слышать его. Эти люди не-пьяны, сказалъ онъ, какъ вы думаете, потому что еще очень рано, только третій (по нашему девятый) часъ дня; но это есть исполненіе пророчества пр. Іоіиля объ обильномъ изліяніи Св. Духа не на нѣкоторыхъ только посланниковъ Божіихъ, но на людей всякаго званія, возраста, пола и состоянія. „Такое сообщеніе Духа Святаго, говорилъ ап. Петръ, совершилось чрезъ Іисуса Назарянина, обѣтованнаго Мессію, Который засвидѣтельствовалъ предъ вами Свое посланничество дѣлами и чудесами. Вы его предали и пригвоздили ко кресту. Но Онъ воскресъ и вознесся къ Богу и съ неба ниспослалъ Духа Святаго, какъ вы сами здѣсь видите“. Многіе теперь же увѣровали, что Іисусъ есть, дѣйствительно, Сынъ Божій, пришедшій для спасенія людей и признали себя виновными въ распятіи Егс. Чувствуя укору совѣсти, они пришли къ апостоламъ и съ сокрушеніемъ сердца и раскаяніемъ спрашивали: „что намъ должно дѣлать, мужи братья?“ Петръ сказалъ имъ: „покайтесь и пусть каждый изъ васъ крестится во имя Іисуса Христа для прощенія грѣховъ, и получите даръ Св. Духа“. Въ тотъ же день увѣровало въ І. Христа и крестилось три тысячи человекъ.

wäljawalamine, — jeletas Ap. Peetrus, — jündis Maatjaretis ilmunud Jeesuse, see tõutud Tunnistegija läbi, Kes Oma Jumalast läkitamist imetegude ja tähtede läbi teie ees üles tunnistas. Teie andsite Teda ära ja lõite naeltega ristist külge finni. Aga Tema tõusis furnust üles, läks üles taewa Jumala juure ja sealt saatis maha Püha Waimu, mis teie ise siin näete. Paljud uskujid peale selle koha, et Jeesus tõesti on Jumala Poeg, Kes inimeste lunastamiseks taewast maha tuli, ning tunnistasid endid Tema ristist poomisest süidlasteks. Pattu kahetsedes, tulid nad rõhutud südamega Apostlite juure ja küsisid: „Mehed, wennad, mis peame meie tegema?“ Peetrus ütles neile: „Parandage meelt ja igaliks teie seast lasku ennast ristida Jeesuse Kristuse nime peale pattude andeks andmiseks, ja siis peate teie Püha Waimu annist saama.“ Sell samal päewal uskusid Jeesuse Kristuse sisse ja lastsid endid ristida kolm tuhat inimest.

Nõnda jündis Püha Waimu mahatulemine Apostlite peale.

#### IV.

Diget usku ristist inimesed! „Eks teie eitea, et teie Jumala tempel ole te ja et Jumala Waim teie sees elab“ (1 Korint. 3, 16)? Kõik meie

Такъ совершилось событіе сошествія Св. Духа на апостоловъ.

#### IV.

Православные христіане! *Развѣ вы не знаете, что вы храмъ Божій и Духъ Божій живетъ въ васъ* (1 Коринѳ. 3, 16)? Всѣ мы, почти вмѣстѣ съ жизнью тѣлесной, оживотворяемся и Духомъ Божиимъ: когда священникъ погружалъ насъ въ купели крещенія, тогда мы, по свидѣтельству Ап. Павла, *омылись, освятились, оправдались именемъ Господа нашего Иисуса Христа и Духомъ Бога нашего* (1 Кор. 6, 11); а когда священникъ, совершая таинство миропомазанія, полагалъ крестообразное начертаніе муромъ на различныхъ частяхъ нашего тѣла, произнося „печать дара Духа Святаго“, всѣ мы были запечатлѣны Духомъ Святымъ (1 Иоан. 2, 20; Ефес. 1, 13; 4, 30), всѣ получили Его помощь, Его силу для преуспѣянія въ доброй жизни. Но кто же изъ насъ не сознаетъ, что онъ не ежедневно, а ежедневно, ежеминутно угашаетъ, оскорбляетъ въ себѣ сего Духа Божія своею нечистою жизнію, своими порочными мыслями, словами, дѣлами? Посему-то мы, для преуспѣванія въ духовной жизни, для очищенія отъ грѣховъ, въ ежедневныхъ молитвахъ нашихъ опять и опять призываемъ въ себя Духа Божія: „Царь небесный, говоримъ мы, Утѣшитель,

peaaegu ühes ihuliku eluga jaame ka elavaks tegewat Jumala Waimu. Kui meid preester ristmise wannis wee alla waotas, siis saime meie, Ap. Pauluse tunnistuse järele, ära pestud, ära pühitsetud, õigeks tehtud Issanda Jeesuse nimel ja meie Jumala Waimu läbi (1 Korint. 6, 11). Kui aga preester salwimise sakramenti tallitamise juures meie ihu liikmete peale salwiga risti tähte tegi ja ütles: „Püha Waimu ande pitser,“ siis saime meie kõik Püha Waimuga finnitatud (1 Joan. 2, 20; Ehw. 1, 13; 4, 30), saime kõik Tema abi, Tema wäge hea elu edenemiseks. Aga kes meist ei tunne, et tema oma rojase eluga, paha mõtete, sõnade ja tegudega iga päew, iga tunnil, iga minutil seda Jumala Waimu enese sees kustutab ja turwastab. Seepärast ikka ja ikka palume meie oma igapäewa palwetes seda Püha Waimu waimuliku elu edenemiseks ja patudest puhastamiseks ja hüüame: „Taewane Kuningas, Sa Trööstja ja Tõe Waim..., tule, ela meie sees ja puhasta meid kõigest roojusest. . .“ Iseäranis aga tänasel päewal kutsub meid Oigenju Kogudus Püha Waimu paluma. Pärast liturgia Jumala teenistust peetakse täna õhtust Jumala teenistust ja loetakse kolm palwet, mis püha Wasilius Suur kirjutanud on. Mendega palume meie Kolmainut Jumalat, et Ta meid, kes Tema ette maha langeme, kuulda wõtaks, et Ta meie noore ea ja teadmata pattud meelde ei tuletaks, meid meie jala pattudest ära puhas-

Духъ истины . . . , прииди, вселись въ насъ и очисти насъ отъ всякой скверны . . .“ Но въ особенности въ настоящій день приглашаетъ насъ православная церковь къ молитвенному призыванію Святаго Духа. Непосредственно послѣ литургіи совершается сегодня вечерня, на которой читаются съ колѣнопреклоненіемъ три умилительныя молитвы Св. Василия Великаго. Въ нихъ мы просимъ Троицкаго Бога, чтобы Онъ услышалъ насъ припадающихъ Ему, не помянулъ грѣховъ юности и невѣдѣнія нашего, очистилъ насъ отъ тайныхъ согрѣшеній нашихъ, не отринулъ насъ во время старости, когда ослабѣетъ крѣпость наша, не оставилъ отойти въ землю безъ покаянія, но—даровалъ бы духъ премудрости помышленіямъ нашимъ, духъ разума безумію нашему, осѣнилъ-бы духомъ страха своего дѣла наши, и утвердилъ-бы духомъ владычнимъ нетвердость мыслей нашихъ, освятилъ-бы насъ спасительною десницею своею, и покрылъ-бы насъ кровомъ крыль своихъ; молимъ Его, чтобы Онъ упокоилъ души рабъ своихъ, прежде усопшихъ отецъ и братій нашихъ, и прочихъ сродниковъ по плоти, на мѣстѣ свѣтлѣ, на мѣстѣ злачнѣ, гдѣ нѣтъ ни болѣзни, ни печали, ни воздыханія. — „Послушайте же, братія мои, желающіе имѣть общеніе Святаго Духа, говоритъ блаженный Авгу-

taks, meid meie wanaduses mitte maha ei jättaks, et Ta meid, kui meie jõud nõrgaks läheb, mitte ilma pattu kahetsemiseta jurra ei laseks, waid meie mõttele tarkuse waimu annaks, meie teud oma kartusega warjaks ja finnitaks, meie mõtete nõtruft oma Walitseja Waimuga, meid oma peastja parema käega pühitseks, ja meid oma tiibade warjuga kataks; meie palume Teda, et Ta meie puhkama läinud isade, wendade ning jugulaste hinged walguise ning rahu paikas puhata laseks, kus ei ole haigust, ega kurbduft, ega ohkamist. „Wõtke siis kuulda, mu wennad, — kirjutab õnnis Augustinus, — kes teie tahate Püha Waimu osalised olla. Meie waim nimetaks hingeks, ja waatke mis teeb hing meie keha sees. Tema elustab kõik tema liikmed: silmaga näeb ta, kõrwadega kuuleb, ninaga nuusutab, keelega räägib, käega teeb tööd, jalgadega käib. See waim on tegew kõigis liikmetes, ta elustab neid kõiki, tema annab neile kõigile ühte elu, aga täidab iga ühe liikme läbi iseäraliku tegemist. Silm ei wõi kuulda, kõrw ei wõi waadata, keel ei näe, kõrw ja film ei räägi; aga kõik nad elawad, elab kõrw, elab ka keel; iga liikmel on oma sugune amet, elu aga on neil kõikidel üleüldine. Nõnda on ka Jumala Kogudus — ühe püha inimese läbi teeb ta imetegused, teise läbi kuulutab tõde; ühe sees hojab iseäranis neitsilikku põlwe, teise sees abielu puhtust, ühe läbi teeb seda, teise läbi

стинь. Духъ нашъ, которымъ мы живемъ, называется душою, и смотрите, что творить душа въ тѣлѣ. Она оживляетъ всѣ члены его: очами видитъ, ушами слышитъ, ноздрями обоняетъ, языкомъ говоритъ, руками дѣлаетъ, ногами ходить. Она присуща всѣмъ членамъ и все оживляетъ; она разливаетъ по всѣмъ членамъ одну жизнь, а дѣло совершаетъ чрезъ каждый членъ особенное. Не слышитъ глазъ, не смотритъ ухо, не видитъ языкъ, не говоритъ ни ухо, ни глазъ; но всѣ живутъ: живетъ ухо, живетъ языкъ; занятія у нихъ различны, а жизнь у всѣхъ общая. Такъ и церковь Божія — чрезъ однихъ святыхъ совершаетъ чудеса, чрезъ другихъ изрекаетъ истину; въ однихъ святыхъ хранить дѣвство, въ другихъ блюдетъ супружеское цѣломудріе, въ однихъ творить то, въ другихъ — иное. Каждый членъ церкви имѣетъ свойственную себѣ дѣятельность и всѣ равно живутъ. Но что душа въ отношеніи къ тѣлу человѣческому, тоже Духъ Святой въ отношеніи къ церкви, которая есть тѣло Христово. Духъ Святой также дѣйствуетъ во всей церкви, какъ душа дѣйствуетъ во всѣхъ членахъ одного тѣла. Смотрите же, чего вамъ должно опасаться; смотрите, что вамъ должно наблюдать; смотрите, чего должно страшиться. Случается, что отъ живаго тѣла какой-либо членъ,

teist. Igal ühel Roguduse liikmel on oma tegemine ja kõik nad elavad. Aga mida on hing inimese ihu kohta, seda on Püha Waim Roguduse kohta, mis Kristuse ihu on. Püha Waim toimetab Roguduses nõnda sama, kui hing kõikides ihu liikmetes. Waadake siis järele, mis teil tuleb karta, waadake järele, mille eest peate ennast hoidma. Kui elawa keha küllest mõni liige, näituseks: käsi, sõrm, ehk jalg, saab ära lahutud: kas jääb siis weel hing ära lahutud liikmesse? Niikaua, kui liige ihu küljes on, elab tema; saab ta aga ihust ära lahutatud, siis kautab ta elu. Nõnda sünnib ka inimesega: ta on Siset usku ristiniimene niikaua, kuni ta Kristuse ihuga — Tema Rogudusega — ühenduses elab; saab ta aga sellest ära lahutatud, siis sureb tema waimulikult ära, sest Jumala Waim ei ela mitte selle sees, kes äralahutatud on. Seepärast, kui teie tahate Jumala Waimu juhatusel elada, siis peate teie armastust, tõe, ühendust taga pärima, et sel wiisil õnnist igawest elu kätte saada.“ Hoidke ennast ka paha tegude, kurja mõtete ning ihalduste eest, sest et meie nende läbi Jumala Waimu püha sädemekest omas südamas ära kustutame.

## V.

Meil on pruugiks tänasel päewal templi, elumajasi, surmute haudasi puu okstega ilustada, kiriku

напр. рука, персть, или нога, отсѣкается: остается ли душа въ отсѣченномъ членѣ? Доколѣ онъ въ тѣлѣ, дотолѣ живетъ; а будучи отдѣленъ отъ тѣла, лишается жизни. Такъ и человѣкъ, дотолѣ остается православнымъ христіаниномъ, доколѣ живетъ въ тѣлѣ Христовомъ — въ церкви; а будучи отлученъ отъ нея, онъ духовно умираетъ, отлученнаго оставляетъ Духъ Божій. И такъ, если желаете жить о Дусѣ Святѣ, — держитесь любви, храните истину, ревнуйте о единеніи, да такъ достигнете блаженной вѣчности.“ Храните себя отъ дурныхъ дѣлъ, злыхъ мыслей и желаній, которыми мы угашаемъ въ сердцахъ своихъ святую искру Духа Божія.

## V.

У насъ существуетъ обычай въ этотъ день украшать храмы, жилища, могилы усопшихъ древесными вѣтвями, а помостъ церковный травою, и присутствовать при богослуженіи съ благоухающими цвѣтами.

Этотъ обычай перешелъ къ намъ отъ Ветхозавѣтной церкви. У евреевъ существовалъ обычай украшать синагоги и дома древесными вѣтвями и цвѣтами въ воспоминаніе того, что законъ былъ данъ Богомъ на Синаѣ въ то время, когда все зеленѣло и цвѣло, и притомъ и сами евреи въ то время жили въ кущахъ изъ древесныхъ вѣтвей. Горница, въ которой находились апостолы въ день сошествія Св. Духа, въ силу этого обычая, была

põrandat rohuga kaunistada ja kiriku-teenistuse ajal lõhnawate lilledega seista. Selle pruugi oleme meie Wana Seaduse Koguduselt pärinud. Ebrea rahwal oli pruugiks oma koguduse kojad ja majad puu okstega ja lilledega ilustada jelle mälestuseks, et Jumal seaduse Sinai mäel sel ajal andis, kui kõik maa peal haljas oli ja õitjes; pealegi weel elas Ebrea rahwas ise sel ajal puu okstest tehtud telkides. Selle pruugi järele oli õite ja puudega ka see tuba ilustud, kus Apostlid Püha Waimu mahatulemise päewal koos olid.

Peale selle, pühad isad ühel heälel tunnistawad Jumala ilmumist Abraamile kolme teekäija näol Püha Kolmainu Jumala ilmutuseks. Abraami telk seisis Mamre tamme juures. Sest ka siis tuli, et ristiinimesed Kolmainu Jumala pühal kirikuid puu okstega ja lilledega armastasiwad ehtida, et tempel uskjatele Mamre tammikut ja Abraami telki jeda selgemine oleks wõinud meelde tuletada, kus lord Kolmainus Jumal End ilmutas.

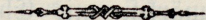
Ning lõppeks, Wana Seaduse ajal toodi niisu wiht ja ka teised wiljad Relipühi päewal Jumalale tänu ohwriks wiljakaswastamise eest. Ka ristiinimesed toowad Jumalale Relipühil puu oksti ja õisi, kui kewade alguse märkisi, mis Ehitaja Waimu wäel ennast uuendab.

украшена также, какъ украшались у евреевъ синагоги и дома, т. е. зеленью и деревьями.

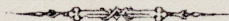
Кромѣ того, явленіе Бога Аврааму въ образѣ трехъ странниковъ св. отцами единогласно признается явленіемъ св. Троицы. Куща патриарха Авраама стояла у дуба Мамврійскаго. Это обстоятельство и располагало древнихъ христіанъ въ день св. Троицы видѣть въ храмахъ древесныя вѣтви и цвѣты, чтобы украшенный такимъ образомъ храмъ Божій очевиднѣе изображалъ собою Мамврійскую дубраву и кущу Авраама, гдѣ нѣкогда благоволилъ явиться Трїединный Богъ.

Наконецъ, въ Ветхомъ Завѣтѣ въ день Пятидесятницы приносили Богу снопъ пшеницы (Втор. 16, 9—10) и другіе плоды въ благодарность за произращеніе новыхъ земныхъ плодовъ (Числ. 28, 26). И у христіанъ въ день Пятидесятницы приносятся Богу вѣтви и цвѣты, какъ начатки весны, обновляющейя силою Духа Зиждителя.

Что означаетъ этотъ обычай? Древесныя вѣтви и цвѣты своимъ разнообразіемъ и благоуханіемъ означаютъ различные и многочисленные дары Св. Духа, содѣлывающіе христіанина благоуханіемъ Христовымъ. Дай же Богъ, чтобы и тѣ древесныя вѣтви и цвѣты, которыми мы украшаемъ себя въ этотъ день, были знакомъ благодатныхъ даровъ Духа Божія, освящающихъ наши души! . . .



Mis tähendab see pruut? Puu oksad ja lilled oma mitmesuguse kuju ja hea lõhnaga tähendavad mitmesugusid ja rohkeid Püha Waimu andisid, mis igaihte ristiniimest Kristusele healõhnaliseks teewad. „Andku Jumal, et need puuoksad ja lilled, milledega täna meie endid ehitame, meie hingede pühihitsemate Jumala Waimu armu annete märksideks oleksiwad.“



## Изданы книжки:

- № 1. Господи Благослови!
- № 2. Пресвятая Богородице, спаси насъ!
- № 3. Рождество Христово!
- № 4. Богъ призываетъ всѣхъ къ покаянію!